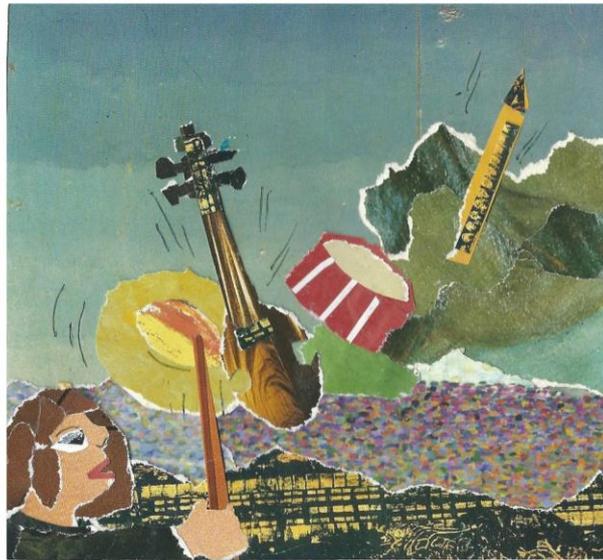


*LA SOURDE OREILLE ET AUTRES MENUS TRÉSORS*  
Éditions Henry – 2020  
Béatrice Libert – Poèmes & Pierre Laroche – Collages  
Carnet pédagogique par l'auteur ©

*Béatrice Libert*

*Pierre Laroche*

*La sourde oreille  
et autres menus trésors*



Collection bleu marine

**Editions Henry**

**CARNET PÉDAGOGIQUE  
RÉALISÉ PAR L'AUTEUR**

## BONJOUR !

Voici le carnet pédagogique que j’ai réalisé pour accompagner  
« La sourde oreille et autres menus trésors », mon recueil de poèmes illustrés.  
Les démarches sont formulées dans un langage destiné aux adultes.  
Il convient donc de les adapter, si nécessaire, à l’âge des écoliers et collégiens.  
Merci de votre intérêt, belle lecture !  
Béatrice

### COMPÉTENCES EXERCÉES DANS CE CARNET PÉDAGOGIQUE :

1. ÉCRIRE DES TEXTES LITTÉRAIRES POUR SE DIRE, IMAGINER, CRÉER ;
2. ACQUÉRIR UNE MAÎTRISE DE LA LANGUE ;
3. S’EXPRIMER PAR L’IMAGE.

### L’EXTÉRIEUR DU LIVRE

**TOUTE PREMIÈRE DE COUVERTURE** transmet plusieurs informations importantes pour les lecteurs.  
Ces informations constituent la base des **références bibliographiques**.  
À vous d’indiquer la bonne réponse. Nous suivons l’ordre de haut en bas.

1. Les auteurs : la poète s’appelle..... et l’illustrateur .....
2. Recopie le titre complet : .....
3. La technique employée par l’illustrateur est celle du .....
4. Nom de la collection : .....
5. Nom de la maison d’édition : .....

#### Le titre

- « La sourde oreille... » est une expression toute faite assez courante en français. Consultez le dictionnaire au mot « oreille » :
  - lisez le sens de cette expression ;
  - pointez d’autres expressions toutes faites contenant ce mot clef.
- « ...et autres menus trésors » : cette seconde partie du titre indique que l’auteur a exploité d’autres expressions appelées « trésors de la langue française » car elles proviennent de la nuit des temps.

**Activité** : faire émettre des hypothèses sur le contenu du livre à partir de la couverture et du titre.

**LA QUATRIÈME DE COUVERTURE** (à ne pas confondre avec le dos) invite les lecteurs à entrer dans le livre et stimule leur intérêt. Que contient-elle comme informations ?



*Allons semer des graines  
Dans le jardin-poème  
De l'île du langage*

*Et si nous manquons de blé  
Ce ne sera jamais  
La fin des haricots*

12 €



1. L'image : La technique employée par l'illustrateur est celle du.....
2. Le texte : il s'agit de .....
3. Le prix : ..... et le code-barre : .....
4. L'ISBN est un code numérique obligatoire destiné à identifier sans erreur un livre qui peut donc être commercialisé sans souci et scanné lors de l'achat.

**LE DOS DU LIVRE** présente un rappel du titre et de l'auteur de manière à trouver rapidement l'ouvrage sur le rayonnage.

## LE LIVRE

### 1. Qu’est-ce qu’une locution française ?

➤ Lisez la table des poèmes afin de découvrir les locutions présentes dans ce recueil.

V’là l’bon vent .....	.....
À cheval .....	.....
Tourner sept fois la clef .....	.....
Les pieds dans le tapis.....	.....
On ne demande pas l’impossible .....	.....
Être de bois.....	.....
Rire aux éclats.....	.....
Sur le bout de la langue .....	.....
Le moulin à paroles .....	.....
Une goutte d’eau dans la mer .....	.....
Faire des vagues.....	.....
Tailler causette.....	.....
La sourde oreille.....	.....
À quatre épingles .....	.....
Prendre la mouche .....	.....
Sans crier gare.....	.....
Pied de nez.....	.....
Pomme d’amour.....	.....
Pas de salade !.....	.....
Ceci n’est pas une pomme.....	.....
Une vie d’chien .....	.....
Perdre la mémoire .....	.....
La tête dans les étoiles.....	.....
La clef des champs.....	.....
La fin des haricots .....	.....
Battre le vers .....	.....

### Définition : qu’est-ce qu’une locution française ?

C’est une expression toute faite, une façon de s’exprimer propre à notre langue. Elle peut prendre la forme d’un proverbe, d’une maxime exprimée en peu de mots et devenue populaire. Chaque langue dispose de son propre répertoire de locutions intraduisibles littéralement. Leur origine se perd dans la nuit des temps.

Dans la préface de *Dictionnaire des locutions françaises* (Larousse, 1957), Maurice Rat distingue trois catégories de locutions:

1. des façons de parler souvent très anciennes et qui ont connu le succès : *par monts et par vaux* ;
2. des citations devenues proverbiales : *autant en emporte le vent* ;
3. des locutions à caractère historique ou anecdotique : *laver son linge sale en famille* (attribué à Napoléon I<sup>er</sup>).

Une expression toute faite, c’est, en quelque sorte, de la poésie que la langue fabrique d’elle-même. Pourquoi ? Parce que l’emploi figuré des mots permet des jeux de sens. Ainsi, par exemple, quand il n’y a personne, on peut dire : « il n’y a pas un chat ». Et tout le monde comprend qu’il ne s’agit pas de félins, mais d’êtres humains. Ces expressions concrètes favorisent une compréhension imagée, souvent souriante. Il est donc important de les révéler et de les faire illustrer aussi afin que les élèves éprouvent le potentiel poétique et humoristique de leur langue. D’ailleurs, de célèbres humoristes, Raymond Devos en tête, ont exploité ces ressources langagières dans leurs sketches. Citons aussi le poète Claude Roy et son célèbre « L’enfant qui battait la campagne », paru dans *Enfantasques*, Gallimard, 1974. C’est donc un procédé créatif à valoriser.

Mini bibliographie théorique :

*Dictionnaire des locutions françaises*, Maurice Rat, Librairie Larousse, 1957

*Petit dictionnaire des expressions nées de l’histoire*, Gilles Henry, Tallandier, 2003

*Dans les bras de Morphée*, Isabelle Korda, Points, 2007

*Les expressions de nos grands-mères*, Marianne Tillier, Points, 2008

*Petite histoire des expressions*, Gilles Henry, Marianne Tillier, Isabelle Korda, éditions France Loisir, 2010

*Trésor des Expressions Populaires*, Pierre DesRuisseaux, Biblio Québécoise, 2012

*Les trésors de notre langue en 1001 expressions*, Marianne Tillier, Pascale Lafitte-Certa, Gilles Henry, édition Collector, 2014

...

## 2. Les poèmes du recueil « La sourde oreille et autres menus trésors », éd. Henry, 2020.

Ce recueil contient 26 poèmes et 18 images.

### Page 4 : *V’là l’bon vent*

Ce poème contient des allusions textuelles et/ou des intertextualités.

- Identifiez-les.
- Quels sont les signes de beau temps et quel sentiment s’en dégage ?

### Page 6 : *À cheval*

Ce texte s’appuie sur un souvenir d’enfance.

- Quelle expression toute faite y trouvez-vous ? Que signifie-t-elle ?

### Page 8 : *Tourner sept fois la clef*

Le chiffre sept est particulièrement symbolique, car il additionne le monde terrestre (représenté par le chiffre 4) et le monde céleste (exprimé par le chiffre 3).

- Sur quelle expression courante s’appuie ce titre ?
- Consultez le dictionnaire au mot « sept ».
  - Lisez ses définitions et usages dans le monde social, religieux, laïc, etc.
  - Faites de même avec le dictionnaire des symboles.
  - Recherchez des titres d’histoires (livres ou films) où apparaît le chiffre sept.
- Écrivez à votre tour une courte prose ou un bref poème à partir de ce que vous venez de découvrir.
- Autre poème jouant sur les nombres : page 24, *À quatre épingles*.
- Écrivez un texte personnel en y insérant des jeux sur les noms de nombre.
- Choisissez une expression contenant un nom de nombre et illustrez-la par un collage à la manière de Pierre Laroche.

**Page 10 : *Les pieds dans le tapis***

« Se prendre les pieds dans le tapis » peut désigner, au sens propre, une chute. Au sens figuré, elle signifie un dérapage verbal ou un méli-mélo de données, d’éléments de dossiers, par exemple.

Ce poème évoque une perte d’équilibre.

- En vous aidant éventuellement du dictionnaire, établissez une liste d’expressions contenant le verbe « perdre ».
- Ensuite, inventez une conjugaison imaginaire en exploitant six de ces expressions à l’indicatif présent. Vous changerez de locution à chaque personne.
- Quelles expressions connaissez-vous sur le thème du pied ou des chaussures ?
- Sur le thème de la perte, lisez
  - page 24 *À quatre épingles* avec « perdre le fil de ses idées »;
  - page 38, *Perdre la mémoire*.

**Page 12 : *On ne demande pas l’impossible***

- Que signifie « demander l’impossible » ?
- Ce texte contient plusieurs expressions. Listez-les et recherchez leur signification courante.
- Mémorisez ce poème et dites s’il rejoint l’un de vos souvenirs personnels.
- Illustrez-en un passage; technique libre.

**Page 13 : *Être de bois***

Cette page a été écrite au regard du travail de l’artisan Claude Laroche tourneur sur bois. Et c’est tout particulièrement le toucher d’un bol en bois qui a suscité ce poème. L’émotion tactile éprouvée a donc démenti le sens commun de l’expression populaire.

- Ce poème n’est pas illustré. À vous de proposer votre image selon votre technique préférée.
- Écriture : reprenez la structure de ce texte et appliquez-la à une autre expression, une autre sensation :

*Celui qui décréta*

*Que.....*

*C’est .....*

*N’a jamais.....*

.....

.....

**Page 13 : *Rire aux éclats***

Ici aussi, le poème a été écrit au regard du travail d’un artboisier rencontré dans un salon des artisans d’art et dont je réalise le portrait.

- Que signifient les noms suivants ? Que désignent-ils ? Faites une petite recherche : « artboisier », « scie à chantourner » et « ébriété ».
- L’auteur établit un parallèle entre la matière du bois et la matière de la langue. Dès lors, à quoi correspondent les copeaux ? La scie ? Aviez-vous déjà pensé que la langue française pouvait être considérée comme une matière concrète, un matériau, en quelque sorte ?
- *Créadivagner* est une invention lexicale qui s’appuie sur deux verbes.
  - Retrouvez-les.

- À votre tour, faites fusionner deux verbes pour en créer un troisième totalement imaginaire.
- Exploitez-le dans l'un de vos écrits.
- Illustrez-le par un dessin expressif.

**Page 14 : *Sur le bout de la langue***

- Que signifie cette expression ?
- Relevez, dans ce poème, les mots appartenant au champ lexical de la langue.
- Pourrait-on affirmer que les poètes parlent une langue singulière ? Si oui, laquelle ? Comment l'expliqueriez-vous ? Racontez.

**Page 15 : *Le moulin à paroles***

- Que signifie l'expression « être un véritable moulin à paroles » ?
- Quels sont les sons qui se répètent ? Classez-les en deux catégories :
  - les allitérations (répétitions d'un même son consonantique en début ou milieu de mot) ;
  - les rimes ou assonances (sons identiques en fin de vers ou, parfois, de mots).
- Ce poème est, en quelque sorte, un virelangue ludique à répéter par cœur et très vite sans trébucher. Exercez-vous !

**Page 16 : *Une goutte d'eau dans la mer***

Cette expression désigne généralement très peu de chose, un élément dérisoire, modeste, sans influence notable sur le grand tout. Or ici, la petite goutte d'eau quasiment invisible va se métamorphoser en goutte essentielle.

- Laquelle ?
- Quelle expression connaissez-vous qui contienne le mot « eau » ?
- Dans notre vie, il existe des petites choses sans valeur marchande, mais qui ont une importance essentielle pour notre bonheur de vivre. Citez en quelques-unes. Insérez-les dans un texte court qui commencera par « J'aime quand... ».
- Faites-en une belle mise en page avec illustration.

Page 17 : de l'image au texte : à partir de ce collage de Pierre Laroche et sans vous préoccuper du poème qui s'y rapporte, écrivez un texte personnel, prose ou poésie.

**Page 18 : *Faire des vagues***

- Que signifie ce titre ?
- Et *rouler sa bosse* ?
- Recherchez des expressions qui ont trait à la mer, au sable, au bateau, au voyage.
  - Transformez l'une d'elles en calligramme.
  - Créez un texte bref sur le thème du voyage, par exemple.

**Page 20 : *Tailler causette***

Ce titre a été construit sur l'expression très ancienne : « tailler une bavette ». D'après le dictionnaire des locutions françaises, elle fait sans doute allusion aux femmes qui bavardaient sur le seuil de leur maison ou dans leur chambre en *taillant une bavette* à leurs enfants. La chose concrète et matérielle originelle a donc servi à désigner une activité non matérielle, comme c'est souvent le cas dans l'emploi de ces locutions.

**Page 22 : *La sourde oreille***

Plusieurs expressions populaires – voire argotiques – sont à la base de ce texte dans lequel on peut épingle le champ lexical de la musique.

- Relevez-les et précisez leur sens.
- Que signifie :
  - être réglé comme du papier à musique ?
  - connaître ou ne pas connaître la musique ?
  - faire du tam-tam ?
  - être du bois dont on fait les flûtes ?
  - mettre au violon ?

**Page 24 : *À quatre épingles***

- Voir les consignes du poème de la page 8.

**Page 26 : *Prendre la mouche***

- Pourquoi le pêcheur ne prend-il pas la mouche ? Que signifie cette expression ? Quel rapport avec le pêcheur tout de même ?
- L’auteur ici joue sur le verbe « prendre » qui offre beaucoup d’expressions intéressantes à réunir en vue d’un petit texte original.

**PRENDRE**

**Prendre le temps comme on saisit une poignée d’eau en serrant les doigts très fort prendre corps dans la pensée d’autrui prendre à revers toute la neige éteinte en soi prendre goutte à goutte un vin très doux un vin très vieux en garder l’ivresse sous la langue pour les nuits sans lune prendre la lune du bout de l’ongle et la lisser comme un vernis Dior prendre le songe en bouche et le sucer jusqu’à la moelle prendre le ciel à témoin de notre fragilité prendre feu dès qu’on y touche prendre feu soudain pour le contraire**

Béatrice Libert, « Légèrement prose », in *Passage et permanence*,  
© Le Tétras Lyre, Liège, 2008

- L’image paisible du pêcheur, page 27, vous inspire-t-elle un texte, une autre image ?

**Page 28 : *Sans crier gare***

- Que signifie « la félicité » ?
- « Partir sans crier gare », cela signifie sans.....
- On peut aussi dire : partir sans .....

**Page 30 : *Pied de nez***

- Observez l’illustration page 31. Le collagiste y a représenté l’expression au sens propre en tant qu’acrobatie comme exprimé dans le poème. Mais cette expression au sens figuré, que signifie-t-elle ?
- Le mot « nez » entre dans diverses locutions courantes. Lisez-les dans le dictionnaire, faites-en une liste et expliquez leur sens.
- Réunissez d’autres locutions sur le thème du corps humain pour constituer un texte humoristique.
- Choisissez d’en illustrer une.

**Page 32 à 35 : trois poèmes et images sur le thème de la pomme : *Pomme d’amour ; Pas de salade ! ; Ceci n’est pas une pomme.***

Quoi de plus emblématique et symbolique au monde que la pomme ? On la retrouve à l’origine du monde dans la légende biblique d’Adam et Ève, comme dans le secteur puissant de l’ordinateur contemporain puisque le mot « apple » signifie « pomme » en anglais. C’est que la pomme est aussi le symbole de la connaissance.

- Amusez-vous de ces poèmes qui font allusion au paradis terrestre d’Adam et Ève comme à l’univers pictural de l’artiste belge, René Magritte. Faites les recherches qui s’imposent.
- Lisez calmement la définition du mot « pomme » au dictionnaire et découvrez toute l’étendue de ses significations ainsi que la richesse des noms désignant des espèces de pomme.
- Listez des expressions populaires contenant ce mot et recherchez leur signification parfois historique, parfois mythologique.
- Quel peintre français a étudié la pomme dans de nombreuses peintures ? Observez-les.
- Recherchez un tableau où la pomme est représentée. Précisez le titre, l’auteur et la date. Que ressentez-vous ?
- Connaissez-vous des titres de livres, de films, de chansons contenant le mot « pomme » ?
- Recherchez d’autres fruits qui peuvent donner lieu à d’autres expressions.
- Écrivez un texte à partir de cette matière que vous avez réunie.
- Au marché, tentez d’identifier sans erreur les espèces de pommes mises en vente selon les saisons.

Remarque : à une lettre près, le poème n’est-il pas lui aussi une pomme qui pousserait sur le poémier ?

**Page 26 : *Une vie d’chien***

- *Temps d’chien, vie d’chien* sont-elles des expressions positives ? Que désignent-elles ?
- Citez une autre expression toute faite de sens négatif.
- Ce texte est essentiellement basé sur des jeux de finales et donc, de rimes.
- Remarquez la manière dont Pierre Laroche a exploité la notion de rébus dans le collage qui s’y rapporte.

**Page 38 : *Perdre la mémoire***

- Consultez les consignes du poème de la page 8.
- Le ton ici est triste et nostalgique. La rue a perdu la mémoire. Qu’est-ce qui faisait qu’elle était vivante et gaie ?

**Page 40 : *La tête dans les étoiles***

Carrément surréaliste, ce poème nous introduit dans le domaine du rêve, de l’irréel, de l’imaginaire.

- Par équipe, écrivez quelques strophes commençant par « Ce jour-là » ainsi qu’une finale commençant par « Ce soir-là ».
- Titrez votre texte à l’aide d’une expression toute faite.
- Mettez le tout en page, illustrez-le et exposez-le avec ceux de vos camarades.
- Faites en une lecture collective à haute et intelligible voix.

**Page 42 : *La clef des champs***

Ce poème a été écrit à partir d’une carte routière de la France.

Procédé :

- Déployez une carte routière.
- Collectez des noms de lieux qui vous touchent, vous amusent, vous plaisent ; qu’ils désignent des villes, villages, lieux-dits, des fleuves, rivières, forêts, monts, cols ou montagnes...  
N’exagérez pas la collecte sinon vous vous perdrez.
- À partir de cette pioche, écrivez un texte le plus librement possible en faisant l’éloge des lieux, de leurs noms, du pays, de la langue, du voyage.
- Pour la finale du texte, vous pouvez glisser du poème et de la géographie vers une autre discipline artistique : musique, sculpture, BD, cinéma, ...
- Titrez à l’aide d’une locution et mettez en page.
- Illustrez par collage.
- Mémorisez votre texte et dites-le avec ferveur.

**Page 43 : *Battre le vers***

- De nouveau, le dictionnaire vous amusera en vous donnant généreusement les expressions toutes faites basées sur le verbe « battre ». Le dico est notre ami !
- D’où vient historiquement l’expression « battre le fer » ? Expliquez-la.

Remarque : le poète a tous les droits, y compris celui de déformer une expression comme c’est le cas ici. En changeant un son, on change le sens. Ce n’est pas pour rien que l’on peut affirmer que le poète est un forgeron du verbe.

**Page 44 : *La fin des haricots***

- « Graines, semer, blé, haricot », voilà des mots anciens qui appartiennent à la vie humble, matérielle et quotidienne des peuples. Ils y ont acquis un statut si important que la langue populaire leur a consacré de nombreuses expressions. Recherchez-les, appréciez-les et, surtout, le jeu du sens propre et du sens figuré.
- Le choix du mot « semer » en lieu et place de « écrire » tient au fait que, depuis l’enfance, pour l’auteur, les lignes du cahier sont le correspondant visuel des sillons des champs. « Semer » a d’ailleurs la même étymologie que le « sème » des linguistes.
- Comment interpréter ce poème qui a plus d’un sens dans son sac de graines... et même un sens ironique ?

**APPROFONDISSEMENT :**

- Après avoir lu les poèmes de *La sourde oreille et autres menus trésors*,
  - proposez un autre titre personnel pour ce livre.
  - comparez-le avec celui proposé par d’autres élèves. Échangez vos idées à ce sujet.
  - créez votre propre couverture (1<sup>ère</sup> et 4<sup>ème</sup>) en incluant les données du livre (titre, auteurs, édition) et en créant une image ainsi qu’une mise en page personnelles.
- En un paragraphe d’une dizaine de lignes, formulez, seul ou en équipe, de manière précise et nuancée, votre avis critique, votre sentiment sur ce livre. Pour vous y aider, pensez à une personne à qui vous envoyez un courriel en conseillant cette lecture.

- Effectuez une recherche relative à l'auteur, à l'illustrateur et à la maison d'édition. Vous réunirez des informations destinées
  - à les situer géographiquement et
  - à préciser quelles sont leurs productions de livres ou d'images.
- Rendez-vous dans une bibliothèque afin d'y rechercher des livres de l'auteur et de la maison d'édition Henry en vue d'une découverte ou d'un emprunt.
- Dans la même maison d'édition, l'auteur a vu paraître « **La marmite de la marmotte** » avec des dessins de Bénédicte Boulet. Le carnet d'activités pédagogiques est disponible sur le site de l'auteur.

BÉATRICE LIBERT - BÉNÉDICTE BOULLET

**LA MARMITE  
DE LA MARMOTTE**



Collection bleu marine  
Éditions Henry

*N'hésitez pas à écrire à l'auteur pour lui poser des questions  
et lui envoyer vos propres créations inspirées par ce recueil  
de poèmes tendres et humoristiques.  
Bon amusement et belles découvertes !*

L'auteur, © Béatrice Libert  
[www.beatrice-libert.be](http://www.beatrice-libert.be)  
[beatricelibert@yahoo.fr](mailto:beatricelibert@yahoo.fr)